



ARAB-MUSLIM LINGUO-PHILOSOPHY AND JADIDISM

Shaxobiddin Shodiev ¹

¹ Bukhara State Medical Institute

<https://doi.org/10.5281/zenodo.4748669>

ARTICLE INFO

Received: 1st May 2021

Accepted: 5th May 2021

Online: 10th May 2021

KEY WORDS

Philosophy, Jadidism,
Linguistics

ABSTRACT

This article about problem of linguistic study of the language of science and its specialized fields in the form of professional vocabulary systems has attracted the attention of linguistic scientists for a long time. The identification of the whole complex of terminology characteristic of a particular area of scientific activity, the definition of a nomenclature of terms, and the improvement of the terminological system of each specific industry and science are the most important areas of research in recent decades.

АРАБО-МУСУЛЬМАНСКАЯ ЛИНГВО-ФИЛОСОФИЯ И ЖАДИДИЗМ

Шахобиддин Шодиев ¹

¹ Бухарский государственный медицинский институт

ИСТОРИЯ СТАТЬИ

Принято: 1 мая 2021 г.

Утверждено: 5 мая 2021 г.

Опубликовано: 10 мая 2021 г.

КЛЮЧЕВЫЕ СЛОВА

Философия,
Жадидизм, лингвистика

АННОТАЦИЯ

Данная статья посвященная проблеме лингвистического изучения языка науки и его специализированных областей в форме профессиональных лексических систем, давно привлекает внимание ученых-лингвистов. Выявление всего комплекса терминологии, характерного для той или иной области научной деятельности, определение номенклатуры терминов и совершенствование терминологической системы каждой конкретной отрасли и науки - важнейшие направления исследований последних десятилетий.

Проблема философского изучения языка науки в аспекте лингво-философии и его специализированных областей в виде систем профессиональной лексики привлекает внимание ученых-лингвистов философов давно. Выявление всего комплекса проблем, характерной для той или иной конкретной сферы научной деятельности, определение номенклатуры терминов, совершенствование

терминологической системы каждой конкретной отрасли и науки являются их философское обоснование важнейшими направлениями исследований последних десятилетий.

В связи с ускорением научно-технического прогресса, усилением интеграционных процессов в таких областях как экономика, политика, техника и промышленное производство в



языках мира идет активный процесс становления терминологической лексики, отражающий меняющиеся реалии современного глобализуемого мира. Соответственно, перед специалистами, работающими на стыке наук как философия и лингвистика встала насущная и актуальная задача - уделять более пристальное внимание разработке проблем терминологии, в частности – вопросам становления и совершенствования терминосистем национальных языков. И современный узбекский язык не является в этом плане исключением.

В XX веке в результате интенсивного развития различных отраслей науки и техники появились многочисленные новые понятия, которые привели к формированию в отечественном языкознании нового научного направления – терминоведения. К концу XX и началу XXI столетий оно сформировалось в языкознании как «формально завершённый феномен», вступивший в «философский возраст» [9, с.3] и в то же время – как относительно молодая и стремительно развивающаяся дисциплина, являющаяся важным компонентом и показателем развития любого национального языка.

Терминоведение сегодня имеет колоссальное значение в подготовке специализированных научных и технических кадров, в развитии международного экономического и научного сотрудничества, в получении и обмене информацией, в издании научной и производственной литературы и т.д. По справедливому замечанию С.В. Гринева, «бурный рост научно-технических знаний в наши дни отразился в том, что свыше 90 % новых слов, появляющихся в современных языках, составляет

специальная лексика. Рост числа терминов различных наук обгоняет рост числа общеупотребительных слов языка, и поэтому в настоящее время число терминов отдельных наук (химии, биологии) может превышать число неспециальных слов языка» [1, с. 15].

Философская терминология современного узбекского языка прошла долгий исторический процесс образования и наполнения новыми лексемами и терминами, в котором условно можно выделить четыре этапа: древний период (до начала X века), исламский период (X–XVIII вв.), классический период (XIX – начало XX вв.) и современный этап (с середины XX в. – по настоящее время).

В современном узбекском языкознании за последние десятилетия появилось большое количество работ по проблемам терминологии. Исследованиям подвергались преимущественно лингвистическая, экономическая, общественно-политическая, сельскохозяйственная, медицинская, техническая терминология. Были изданы двуязычные словари по разным отраслям науки. Однако философская терминология узбекского языка до сих пор остается недостаточно изученной частью национальной терминографии. Она собрана далеко не в полном объеме и не все толкования

философских терминов и категорий нашли свое отражение в существующих терминологических словарях. Нет специальных исследований, посвященных именно этому пласту лексики, не разработаны вопросы расширения философского словаря, не рассматривались проблемы возникновения, источники и пути



формирования философской терминологии.

Настоящая статья посвящена анализу исламского периода развития узбекской философской мысли (X–XVIII вв.), и зарождения ее собственной философской терминологической системы. Ислам вносит в жизнь и мироосмысление народов абсолютно новый тип сознания – представление о личной ответственности. Основным инструментом распространения ислама проповедниками-сахабами был арабский язык как язык официальной переписки, литературы, религии и науки. Именно в эту эпоху начинает формироваться своя собственная арабо-мусульманская философия, которая вначале развивалась в форме «богословской метафизики».

В IX–XIII веках на Востоке, главным образом в Центральной Азии, передовые мусульманские мыслители, возрождая эллинскую и эллинистическую философию, дали ей свою интерпретацию и в таком виде познакомили с ней представителей западного мира, осуществляя, таким образом, преемственную связь между философией античности и философией Средневекового Востока, с одной стороны, и между философской мыслью арабо-язычного культурного мира и философией Запада – с другой [7].

Первых мусульманских теологов-философов школы калама называли ашаритами и мутазилистами. Они попытались соединить греческую философию с мусульманской догматикой. Учение мутазитов в дальнейшем оказало значительное влияние на развитие арабо-мусульманской философской мысли и появление нового философского течения – арабоязычного перипатетизма (аристотелизма), или фальсафы [сравн.:

История арабо-мусульманской философии, с.91-121]. Яркими представителями этой школы были Абу Йусуф аль-Кинди (известен как «философ арабов»), Абу Наср аль-Фараби (среди арабов получил прозвище – «муаллими сони» - второй учитель после Аристотеля), Абу Али Ибн Сина, Абу Бакр Ибн Баджа, Ибн Туфейл, Ибн Рушд (лат. Аверроэс, «Великий комментатор» Аристотеля) и другие.

Арабоязычные философы не только способствовали сохранению, систематизации и комментированию античного, и прежде всего аристотелевского и неоплатонического наследия, но и его творческому развитию. Это подтверждают также исследования известных философов-востоковедов И.Р. Насырова, А.В. Сагадеева, А.В. Смирнова, Е.А. Фроловой, К.Б. Шадманова и многих других.

Узбекская философия до определенного времени развивалась в русле ислама. Она возникла преимущественно на основе заимствования и развития идей арабо-мусульманских философов через культуру и философию стран мусульманского Востока, с которыми, как известно, у просветителей-философов Центральной Азии установились многовековые исторические связи.

Вкратце характеризуя становление и формирование арабоязычной узбекской философской терминологии, необходимо отметить, что при создании философских терминов и понятий арабские и арабоязычные философы опирались в основном на сочинения античных философов. Древнегреческие мыслители создали профессиональный лексикон философской науки, начали вносить в язык ранее не существовавшие,



обозначающие специальные понятия, искусственные слова – неологизмы, привели в порядок терминологическую систему. А термины, прошедшие испытание временем, становятся первыми терминологическими моделями, которые впоследствии дадут соответствующие осмысления и направления учёным будущего. В дальнейшем греческие философские традиции находят свое продолжение в трудах арабоязычных философов Центральной Азии IX-XIII веков.

Наш анализ также подтвердил, что пополнение философско-терминологического фонда узбекского языка новыми понятиями преимущественно осуществлялся путем заимствования и калькирования иноязычных терминов, и языком-донором до конца XIX века являлся фарси и арабский язык, а с начала XX века – русский как язык-посредник между узбекским и классическими языками – латинским, греческим, а также и английским, немецким, французским и другими языками).

Обратимся непосредственно на труды - и вклад - наших великих предков, прежде всего аль-Фараби и Ибн Сину, заложивших философские основы культуры Ренессанса в Центральной Азии и разработавшие теорию поэтического искусства, основываясь на лучших достижениях античной и собственно традиционной восточной культуры [10, с.101].

Философское мировоззрение выдающегося средневекового мыслителя Центральной Азии Абу Насра аль-Фараби признается современными исследователями «связующим звеном между античным миром и средневековым исламским миром, с одной стороны, и

исламским средневековьем и западноевропейским – с другой» [8,с.50]

Абу Наср Мухаммад ибн Фараби (870-950) считается крупнейшим представителем восточного перипатетизма. Как и другим мусульманским аристотеликам, ему посвящено немало статей, брошюр, монографий. Известный исследователь его творчества М.М. Хайруллаев пишет: "По свидетельству многих средневековых мусульманских авторов, до Фараби и после него не было философа, так глубоко и всесторонне знавшего Аристотеля, - мыслителя, равного ему по универсальности знаний, по характеру научных интересов. Недаром он был назван "вторым Аристотелем", "вторым учителем" ("муаллими сони") [6, с.62-63].

Фараби оставил богатейшее научное наследие. Фараби является автором комментариев к трудам Аристотеля по логике "Первая аналитика", "Вторая аналитика", "Топика", "Софистика", "Категории", "Этика", "Риторика", "Поэтика", "Метафизика", а также к "Алмагесту" Птолемея, "О душе" Александра Афродизийского, к отдельным главам "Геометрии" Евклида, "Исагоге" Порфирия. Вслед за своим учителем Аристотелем Фараби занимался исследованием почти всех отраслей естественных и общественных наук. В научных трактатах Фараби нашли разрешение основные принципы философии науки, теории, познания, вопросы логики, психологии, естествознания, взаимоотношений человека. Учёный оставил научное наследие также и в области литературы и музыки. Следует отметить огромное влияние его трудов на формирование и развитие научного творчества Беруни, Ибн Сины, Ибн Туфейля, ал-Кинди, Ибн



Рушда. Труды Фараби в XIII веке были переведены на латинский и европейский языки Толедской переводческой школой. Его трактат о классификации наук уже в XII в. дважды переводился на латинский язык. К этому периоду относятся, например, переводы целого ряда трактатов Фараби по различным вопросам философии – “Смысл ума”, “Книга о достижении счастья”, “Источник задач”, “Книга доказательств”, “О сущности души”, “Книга введение в логику”, “Комментарии к физике”, “Комментарии к поэтике”.

Абу Наср аль-Фараби был первым арабоязычным философом, который составил терминологический словарь. В своей «Большой книге музыки» (X век) он в приложении приводит «Словарь терминов и понятий музыкальной науки», где первая часть словаря посвящена философско-научной лексике. Словарь содержит около 180 философских терминов и понятий в транслитерации и оригинальном написании.

В развитие и укрепление средневековой философской терминологии значимый вклад внес у нас великий соотечественник философ и мыслитель-энциклопедист Ибн Сина, автор энциклопедического философского свода «*Китаб аш-шифа*» («Книга исцеления») и энциклопедии на фарси «*Даниш-намэ*» («Книга знания»), где достаточно подробно описаны основы и факторы формирования системы философской терминологии [3]. Он перенял, продолжил и совершенствовал основанные Фараби философские направления. Абу Али ибн Сина (980-1037) родился в селе Афшона в 18 км от Бухары, умер в иранском Хамадане. Его труды имеют общечеловеческую значимость. Его “Канон врачебной науки”

еще в Средние века издавался в различных латинских переводах около 30-ти раз. Такой же популярностью пользовался его философский труд “Книга исцелений”. Ибн Сина почтительно именуемый уже тогда “Шайх ур-Раис”, продолжил и существенно развил идеи восточного перипатетизма, высказанные его предшественниками. Вклад его в сокровищницу культуры и науки человечества неизмерим. В ходе врачебной практики он постоянно экспериментировал, чем положительно повлиял на всю экспериментальную науку. Несколько веков его философские трактаты оказывали сильное влияние на мусульманских и особенно европейских мыслителей. Философское наследие ибн Сины имело значительное влияние на развитие философии в трех культурных ареалах: на мусульманском Востоке, на мусульманском Западе и на христианском Западе [4, с.208].

В заключении следует отметить и то, что значительную роль в исследовании философской лексики и терминологии средневековых арабских философов и мыслителей сыграли труды известного российского востоковеда А.В. Смирнова, издавшего в 1999 году «Арабско-русский словарь средневековой арабской философской лексики», в котором он обобщил свои многолетние исследования в области философской лексики, состоящей более чем из 1500 лексических единиц.

Влияние арабо-мусульманской философской традиции продолжалось вплоть до середины XIX века, когда на сознание и мировоззрение узбекоязычной интеллигенции начали влиять идеи русской философской мысли, а через нее и западноевропейской культуры и философии.



Литературы:

1. Гринев С.В. Основы лингвистического терминоведения: Учебно-методический комплекс [Электронный ресурс] / С.В.Гринев. - М., 2012.
2. История арабо-мусульманской философии. - М., 2013.
3. Лаврова Т.С. Философские энциклопедии и словари [Электронный ресурс] М., 1977. Т.27 - URL: <http://dic.academic.ru/dic.nsf/ruwiki/110937>
4. Сагадеев А.В. Ибн Сина (Авиценна). - М.: Наука, 1980.
5. Смирнов А.В.. Арабско-русский словарь средневековой арабской философской лексики. - М., 1999.
6. Хайрулаев М.М. Абу Наср ал-Фараби. - М.: Наука, 1982.
7. Шадманов К.Б.. Английская духовность и язык. – Дюссельдорф, 2015.
8. Наследие аль-Фараби и формирование нового интегрального мировоззрения. Алматы, 2012.
9. Щербин С.И. Развитие русской терминологии сравнительно-исторического языкознания [Текст] / С.И.Щербин: автореф. дисс... докт. филол. наук. – М., 2004.
10. Жолмухамедова Н. В поисках прекрасного: аль-Фараби и Ибн Сина. – Алматы. 2014.
11. Sh.Sh. Shodiev, D.Ya. Shigabudinova. "Shakespearean lexicon: the word reason as a designation of the concept of the ability of the human mind to abstraction inference" Innovative potential for the development of science in the modern world, p. 189-197, 2020
12. Shahob Sharofitdinovich Shodiev. *Academicia An International Multidisciplinary Research Journal* "Interpretation of philosophical terms and concepts as an essential subject for linguistic researches of XIX-XX centuries, held in Russia and Europe" 590-98 10.5958 / 2249-7137.2020.01171.4
13. Shahobiddin Sharofiddinovich Shodiev. Bakaev Najmiddin Bakaevich. expressions .. (2020). The role of the Latin language in the history of world statehood. *ISJ Theoretical & Applied Science*, 05 (85), 367-372. SoI: <http://soi.org/1.1/TAS-05-85-71> Doi: <https://dx.doi.org/10.15863/TAS> Scopus ASCC: 1203. The role of the latin language in the history of world statehood
14. Sh. Sh. Shodiyev. N.B.Bakayev. M.N.Khafizova, S.N. Ostonova "Shakespeare's lexicon: reason word as a design of the concept of the ability of the human mind to abstraction, conclusion" *Theoretical and Applied Science*, p. 162-166, 2020
15. Shahobiddin Sharofiddinovich Shodiev Islam in the evolution of social and political views of the Uzbek Jadids, their role in the formation of the idea of National Independence // *Central Asian journal of social sciences and history*. - Feb. 2021. - No. VOLUME: 02 ISSUE: 02. - p. 45-50.
16. Shodiev Sh. Sh. Islam in the evolution of social and political views of the Uzbek Jadids, their role in the formation of the idea of National Independence // *Central Asian journal of social sciences and history*. - February 2021. - No. 02 ISSUE: 02. - p. 45-50.
17. Shadmanov Kurban Badriddinovich, Sadullaev Denis Bakhtierovich From the history of the formation of the system of basic concepts of English philosophy // *Science and education today*. 2019. No. 10 (45). URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/iz-istorii-stanovleniya-sistemy-osnovnyh-ponyatiy-angliyskoy-filosofii>
18. Islam in the evolution of social and political views of the Uzbek Jadids, their role in the formation of the idea of National Independence
KB Shadmanov, SS Shodiev, TN Zayniddinova - *CENTRAL ASIAN JOURNAL OF SOCIAL SCIENCES...*, 2021